

**ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE
gemäß Art. 26 LG 16/2015**

**DETERMINAZIONE DI AFFIDAMENTO DIRETTO
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015**

Nr./n. 50 vom/del 20.11.2023

**MAßNAHME ZUR DIREKTVERGABE DER
DIENSTLEISTUNG SIMULTANÜBERSETZUNG
IN ITALIENISCH UND DEUTSCH IM RAHMEN
DER INITIATIVE "DIE EUREGIO DIENSTAGE -
VIERSTES QUARTAL 2023"**

Projektcode (intern): 2023-D-017

C.I.G.-Kodex: ZD53D5709A

Durch die Beschlüsse des Euregio-Vorstands Nr. 30/2022 vom 29.09.2022 und Nr. 7/2023 vom 13.05.2023 und der Euregio-Versammlung Nr. 9/2022 vom 29.09.2022 und Nr. 4/2023 vom 13.05.2023 wurde das Projekt Euregio-Veranstaltungen Trentino genehmigt, für dessen Durchführung es notwendig ist, die Vergabe der gegenständlichen Dienstleistung für den 28. November und 14. Dezember 2023 vorzunehmen.

Gemäß Art. 21/ter Abs. 2 LG Nr. 1/2002 („Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“) greifen für die Vergabe von Liefer-, Dienstleistungs- und Instandhaltungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert die öffentlichen Auftraggeber nach Art. 2 Abs. 2 LG Nr. 16/2015, unbeschadet der Ausnahme gemäß Artikel 38 LG vom 17. Dezember 2015 Nr. 16, alternativ zum Beitritt zu den von der AOV (bzw. Consip) abgeschlossenen Rahmenabkommen und stets unter Einhaltung der entsprechenden Preis- und Qualitätsparameter als Höchstgrenzen, ausschließlich auf den elektronischen Markt des Landes Südtirol zurück oder auf das telematische System des Landes, wenn es keine Ausschreibungen für die Zulassung gibt, unbeschadet der einschlägigen nationalen Vorschriften, soweit diese anwendbar sind.

Die gegenständliche Direktvergabe liegt unter 40.000 Euro und die Vergabestelle nimmt die Vergabe mittels nicht telematischen Verfahrens gemäß Art. 38 Abs. 2 LG Nr. 16/2015 vor, unbeschadet der Pflichten im Hinblick auf die Transparenz.

**PROVVEDIMENTO DI AFFIDAMENTO DIRETTO
DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE SIMULTANEA
NELLE LINGUE ITALIANO E TEDESCO IN
OCCASIONE DELL'INIZIATIVA "I MARTEDÌ
DELL'EUREGIO QUARTO TRIMESTRE 2023"**

Codice Progetto (interno): 2023-D-017

Codice C.I.G.: ZD53D5709A

Premesso che con deliberazioni della Giunta dell'Euregio n. 30/2022 del 29.09.2022 e 7/2023 del 13.05.2023 e dell'Assemblea dell'Euregio n. 9/2022 del 29.09.2022 e n. 4/2023 del 13.05.2023 è stato approvato il progetto Eventi Euregio Trentino per l'implementazione del quale si rende necessario provvedere all'affidamento del servizio di cui all'oggetto per i giorni 28 novembre e 14 dicembre 2023.

Rilevato che, ai sensi dell'art. 21-ter, comma 2, LP 1/2002: "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano", per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria, le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'art. 2 comma 2 della LP 16/2015, in alternativa all'adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall'ACP (ovvero Consip) e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono in via esclusiva al mercato elettronico provinciale ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale, fatta salva l'eccezione di cui all'articolo 38 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, fatta salva la disciplina nazionale in materia per quanto applicabile.

Essendo il presente procedimento di affidamento diretto inferiore a 40.000 euro, la stazione appaltante procede mediante procedura non telematica, ai sensi dell'art. 38 comma 2 l.p. 16/2015, fermi restando gli adempimenti agli obblighi di trasparenza.



Es wurde entschieden, die Direktvergabe die Dienstleistung gemäß Art. 26 Absatz 1 Buchst. b) LG Nr. 16/2015 (für Vergaben mit einem Betrag unterhalb von 140.000 Euro auch ohne Konsultation mehrerer Wirtschaftsteilnehmer) vorzunehmen, unter Beachtung des Rotationsprinzips.

Es wurden Erkundungen vorgenommen, um das Vorliegen von Risiken durch Interferenzen bei der Vertragsausführung zu überprüfen, und es wurden keine derartigen Risiken festgestellt, weshalb es nicht notwendig ist, das Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) zu erstellen.

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

Die wesentlichen Vertragsklauseln sind im vereinfachten technischen Bericht und im Muster des Beauftragungsschreibens enthalten, welche der Markterhebung beigelegt wurden.

Angewandte Rechtsvorschriften:

- LG Nr. 16/2015 und LG Nr. 17/1993 zur „Regelung des Verwaltungsverfahrens“,
- GvD Nr. 36/2023,
- DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445,
- GvD Nr. 81/2008 insbesondere Art. 26 Abs. 6.
- Nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG 16/2015 das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen, da es sich um eine Vergabe mit einem geschätzten Wert unter 140.000,00 handelt.

Angesichts der Tatsache, dass:

- folgende Wirtschaftsteilnehmerin konsultiert wurde:

Ritenuto di procedere all'affidamento diretto del servizio di cui in oggetto ai sensi dell'art. 26 comma 1 lett. b) LP 16/2015 (per affidamenti di importo inferiore a 140.000 euro—anche senza consultazione di più operatori economici), nel rispetto del principio di rotazione;

Rilevato che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenza nell'esecuzione dell'appalto in oggetto e che non sono stati riscontrati i suddetti rischi, pertanto, non è necessario provvedere alla redazione del DUVRI

Stabilito che per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

Precisato che le clausole negoziali essenziali sono contenute nella relazione tecnica semplificata e nello schema di lettera d'incarico, allegati all'indagine di mercato.

Visti:

- la LP 16/2015 e la LP 17/1993 in materia di “Disciplina del procedimento amministrativo”
- Il D.Lgs. n. 36/2023;
- il DPR. del 28 dicembre 2000, n. 445
- il D.Lgs. 81/2008 e, in particolare, l'art. 26, comma 6.
- Vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP 16/2015, trattandosi di appalto di importo inferiore a 140.000,00

Dato atto che:

- è stata consultata la seguente operatrice economica:





Maria Schäfer - Prot. 900 EUREGIO vom 6.11.2023;

- folgende Wirtschaftsteilnehmerin geantwortet hat: Maria Schäfer - prot. 922 EUREGIO vom 13.11.2023;
- das Angebot der Auftragnehmerin geprüft wurde und alle im vereinfachten technischen Bericht enthaltenen Anforderungen erfüllt;
- die Angemessenheit des von der obigen Wirtschaftsteilnehmerin angewandten Preises, in Höhe von: 1.400,00 € exkl. gesetzlicher MwSt. überprüft wurde, da sie sich in einer Preisspanne von durchschnittlichen Preisen bewegen, die von anderen Wirtschaftsbeteiligten für ähnliche Leistungen im gleichen Referenzsektor praktiziert werden;
- die voraussichtliche Ausgabe unter 40.000 Euro liegt und somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten ist.

Aufgrund der in der Präambel angeführten Gesetze und Akten trifft

DER GENERALESEKRETÄR DEN

ENTSCHEID

- die Dienstleistung aus den oben angeführten Gründen an die folgende Wirtschaftsteilnehmerin zu vergeben:

Maria Schäfer
Piazza Ex Convento Cappuccine 12
31100 Treviso (TV)
MwSt.-Nr.: IT 02017620267
Steuernummer: SCHMRA57H49H786E
- keine Sicherheit vorzusehen, da es sich um eine Direktvergabe mit einem Betrag von

Maria Schäfer - prot. 900 EUREGIO del 6.11.2023;

- è pervenuto il seguente preventivo: Maria Schäfer - prot. 922 EUREGIO del 13.11.2023;
- l'offerta della professionista è stata esaminata e soddisfa tutte le richieste contenute nella relazione tecnica semplificata;
- è stata appurata la congruità del prezzo praticato dall'operatrice economica pari a 1.400,00 € IVA di legge esclusa, in quanto ricompreso in una forcella di prezzi medi praticati da altri operatori economici per prestazioni analoghe nel medesimo settore di riferimento;
- la spesa presunta è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

Visti le leggi e gli atti citati in premessa;

IL SEGRETARIO GENERALE

DECIDE

- di affidare per le motivazioni espresse in premessa il servizio in oggetto all'operatrice economica:

Maria Schäfer
Piazza Ex Convento Cappuccine 12
31100 Treviso (TV)
Partita IVA: IT 02017620267
Codice fiscale: SCHMRA57H49H786E
- di non prevedere alcuna garanzia trattandosi di affidamento diretto di importo





- weniger als 40.000 Euro gemäß von Art. 36 Absatz 1 letzter Satz LG Nr. 16/2015 handelt;
- den Vertrag gemäß Art. 18 des Gesetzesdekrets Nr. 36/2023 im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;
 - den Entwurf des Auftragsschreibens, auf welchen Bezug genommen wird, welcher integrierenden Bestandteil dieser Maßnahme darstellt und welcher die Vertragsbedingungen und -klauseln des mit dem Auftragnehmer abzuschließenden Vertrags enthält, zu genehmigen;
 - zu bestätigen, dass keine Risiken durch Interferenzen bestehen;
 - die vorliegende Maßnahme zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter „Transparente Verwaltung“ und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge zu veröffentlichen <https://www.ausschreibungen-suedtirol.it>.
- inferiore a 40.000 euro ai sensi dell'ultimo periodo dell'art. 36 comma 1 LP 16/2015;
- di stabilire che il contratto sarà stipulato mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 18 d.lgs 36/2023;
 - di approvare lo schema della lettera d'incarico, al quale si rinvia *per relationem*, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con l'affidatario;
 - di confermare l'assenza di rischi da interferenza;
 - di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa Amministrazione nella sezione "Amministrazione trasparente", ai fini della generale conoscenza e che l'esito venga pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici <https://www.bandit-altoadige.it>.

Gegen diese Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen vor dem Regionalen Verwaltungsgericht Bozen Rekurs eingereicht werden.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Mag. Dr. Christoph von Ach
Generalsekretär des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EPV /
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

